

Учреждение образования
«Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор учреждения образования
«Полоцкий государственный
университет имени Евфросинии
Полоцкой»

Ю. Я. Романовский

«12» 2023 г.

Регистрационный № УД-578/123/уч.

МОДУЛЬ «МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Учебная программа учреждения образования
по учебной дисциплине для специальности
**6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной
коммуникации (с указанием языков)»**

2023 г.

Учебная программа составлена на основе учебного плана по специальности 6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (с указанием языков)». Регистрационный № 07-23/уч.ГФ. от 04.04.2023 г.

СОСТАВИТЕЛЬ:

Мария Дмитриевна Путрова, доцент кафедры мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет», кандидат филологических наук, доцент.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Константин Викторович Шухлев, директор государственного учреждения образования «Средняя школа №18 г.Полоцка»

Валерий Николаевич Лухверчик, доцент кафедры технологии и методики преподавания учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой», кандидат педагогических наук, доцент.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой мировой литературы и иностранных языков учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»

(протокол № 16 от 11 11 2023 г.)

Методической комиссией гуманитарного факультета учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»
(протокол № 3 от 27 11 2023 г.)

Научно-методическим советом учреждения образования «Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой»

(протокол № 3 от 28 12 2023 г.)

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа по учебной дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлена на оказание помощи студентам специальности «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» Осуществление и совершенствование научно-практической подготовки в области межкультурной коммуникации, формированию у них навыков межкультурной компетенции путем ознакомления с базовым теоретическим материалом.

Учебная дисциплина включена в модуль «Межкультурная коммуникация»

Цель преподавания учебной дисциплины состоит – показать студентам основные лингвокультурные и психологические аспекты межкультурного общения, ознакомить с важнейшими теориями в изучаемой области и проследить роль языка в формировании межкультурной компетенции.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1. Разъяснение студентам сущности понятия культура и ознакомление их с важнейшими ее определениями.
2. Ознакомление с культурологическими основаниями языка и их проявлением на всех его уровнях.
3. Освещение основных теорий интерпретации языка с культурологических позиций.
4. Изучение сущности межкультурной коммуникации.
5. Ознакомление с теорией языковой личности.
6. Представление психологического аспекта межкультурной коммуникации.

В результате изучения учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» формируется **компетенция**

БПК-3. Характеризовать основные тенденции общественно-политического, социально-экономического и духовно-культурного развития государства и региона мира в исторической ретроспективе и на современном этапе.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен

знать: существенные для его профессиональной деятельности теории языка и межкультурной коммуникации, важнейшие проблемы, возникающие в межкультурном общении и пути их решения, предлагаемые данной дисциплиной.

уметь: овладевать языком во всей полноте его культурной специфики; отличать трудности, возникшие в межкультурном общении ввиду культурной специфики ситуации или ее составляющих, от любых других трудностей; развивать себя как межкультурную языковую личность.

владеть: основными положениями межкультурной коммуникации.

Связи с другими дисциплинами.

Программа основана на изученной в первом семестре дисциплине «Введение в теорию коммуникации» и связана с Модулями «Коммуникативная грамматика первого иностранного языка», «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка», изучаемыми в дальнейшем.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).

В соответствии с учебным планом учреждения высшего образования по специальности на изучение учебной дисциплины отводится:

Общее количество учебных часов 108, из них 34 часа аудиторных занятий (лекции – 20 часов, семинарские занятия – 14 часов), 74 часов на самостоятельную работу.

Учебная дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре.

Форма промежуточной аттестации – экзамен.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Раздел 1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина.

Тема 1.1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина.

Значимость культурологической проблематики в современном мире. Возникновение учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация». Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина и область научных исследований сегодня.

Раздел 2. Понятие «культура» в современном мире.

Тема 2.1 Интерпретация понятия «культура».

Интерпретация понятия «культура» в 18 – 19 веках. Толкование понятия «культура» в современном мире. Различия и общие черты. Понятие «культура» в новой учебной дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации»

Раздел 3. Культура и язык.

Тема 3.1. Культура как способ обмена. Роль языка.

Информационный подход к толкованию понятия «культура». Медиа и их роль. Теория Р.Якобсона, М. Маклуэна. Медиум как главный смысл. Медиум как показатель условия развития общества. Роль медиа в современном мире.

Тема 3.2. Языковая личность как важнейшая составляющая межкультурной коммуникации.

Возникновение термина. Теория Ю.Н. Караулова. Вербально-семантический, когнитивный (тезаурусный) и мотивационный уровни в структуре языковой личности. Теория Карасик. Мультиязыковая личность и ее значимость.

Тема 3.3. Теория лингвистической относительности.

В. Гумбольдт и его интерпретация языка. Ф. Бэас и его взгляд на язык и культуру. Теория относительности и теория детерминизма. Вклад Б. Уорфа. Использование теории Э.Сэнира и Б. Уорфа в современных гуманитарных науках а также в теории межкультурной коммуникации.

Тема 3.4. Языковая картина мира.

В. Гумбольдт и его вклад в развитие теории «языковая картина мира» Язык как мир между. Роль единиц разного уровня языка в проектировании языковой картины мира. Семантические поля. Явление гипонимии и гиперонимии.

Раздел 4. Психологические и социокультурные основания межкультурной коммуникации.

Тема 4.1. Психологический аспект межкультурной коммуникации.

Сущность восприятия. Факторы, детерминирующие процесс восприятия. Стереотипы. Культура и восприятие.

Тема 4.2. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.

Аккультурация в межкультурной коммуникации. Ассимиляция. Сепарация. Маргинализация. Интеграция. Психологическая и социокультурная адаптация. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.

Тема 4.3. Межкультурная компетентность как требование современности.

Понятие и сущность межкультурной компетенции. Этимологический анализ термина. Виды компетентности. Объективный и субъективный факторы. Оптимальная стратегия достижения межкультурной компетенции.

Тема 4.4. Уважение к другим и толерантность в межкультурной коммуникации.

Уважение к другому как другому. Понятие толерантности. Сущность толерантного подхода в межкультурной коммуникации. Принцип диалога. Ассертивность. Эмпатия.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

Дневная форма получения высшего образования

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов					Количество часов УСП	Литература	Формы контроля знаний
		лекции	практические занятия	семинарские занятия	лабораторные занятия				
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>			<i>6</i>	<i>9</i>	
Раздел 1	Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина	2					[1], стр. 7-17 [7], стр. 10-16 [11], стр. 8-20 [12], стр. 18-32	Ключевые слова, реферат	
Раздел 2	Понятие «культура» в современном мире.	2					[1], стр. 18-29 [2], стр. 465-493 [5], стр. 69-90 [6], стр. 82-117 [13], стр. 6-24	Ключевые слова, реферат	
	Семинарское занятие: Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина. Понятие «культура» в современном мире			2			[1], стр. 7-17 [7], стр. 10-16 [11], стр. 8-20 [12], стр. 18-32 [1], стр. 18-29 [2], стр. 465-493 [5], стр. 69-90 [6], стр. 82-117		

							[13], стр. 6-24	
Раздел 3.	Культура и язык						[2], стр. 209-214 [10], стр. 61-70 [14], стр. 3-28	Ключевые слова, реферат
Тема 3.1.	Культура как способ обмена. Роль языка	2					[1], стр. 29-33 [2], стр. 74-79 [4], стр. 105-107 [1], стр. 61-63	Ключевые слова, реферат *
Тема 3.2.	Языковая личность как важнейшая составляющая межкультурной коммуникации.	2					[1], стр. 104-106 [2], стр. 285-297 [4], стр. 202-206 [5], стр. 94-101	Ключевые слова, реферат
Тема 3.3.	Теория лингвистической относительности	2					[2], стр. 270-284 [4], стр. 149-174 [8], стр. 28-45 [9], стр. 43-51 [15], стр. 558	Ключевые слова, реферат
Тема 3.4.	Языковая картина мира	2					[1], стр. 101-104 [7], стр. 71-74 [8], стр. 80-94 [11], стр.101-115 [12], стр. 38-51	Ключевые слова, реферат*
	Семинарские занятия. Тема 3.1. Информационный подход.Роль медиа в современном мире. Тема 3.2. Языковая личность и ее уровни. Теория				2			
					2			

	Ю.Н.Караулова. Тема 3.3. Теория относительности и теория детерминизма. Сепир-Уорф. Тема 3.4. Язык как Zwischenwelt (мир между реальностью и человеком).			2				
				2				
Раздел 4.	Психологические и социокультурные основания межкультурной коммуникации							
Тема 4.1.	Психологический аспект межкультурной коммуникации	2				[1], стр. 108-139 [2], стр. 594-610 [5], стр. 109-121 [9], стр.114-163	Ключевые слова, реферат	
Тема 4.2.	Социокультурный аспект межкультурной коммуникации	2				[1], стр. 146-161 [2], стр. 574-581 [11], стр.180-197 [13], стр.308-317	Ключевые слова, реферат	
	Семинарское занятие: Психологический аспект межкультурной коммуникации. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.			2				

Тема 4.3.	Межкультурная компетентность как требование современности	2					[1], стр. 162-177 [2], стр. 185-194 [7], стр. 238-243 [8], стр. 160-170 [12], стр.102-111 [12], стр. 75-79	Ключевые слова, реферат
Тема 4.4.	Уважение к другим и толерантность в межкультурной коммуникации Семинарское занятие: Содержание понятия «межкультурная компетенция».	2		2			[1], стр. 177-185 [2], стр. 611-629 [11], стр.204-219 [13], стр.382-400	Ключевые слова, реферат
	Итого	20		14				

* мероприятия текущего контроля

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Садохин, А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации / А.П. Садохин. М.: КНОРУС, 2019. – 254 с

Дополнительная

1. Сэпир, Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сэпир. М.: Прогресс, 1993. –
2. Жукова, И.Н., Лебедько, М.Т., Прошина, З.Г., Юзефович, Н.Т. Словарь терминов межкультурной коммуникации / И.Н. Жукова, М.Г. Лебедько, З.Т. Прошина, Н.Т. Юзефович. Под ред. М.Г. Лебедько и З.Т. Прошиной. М.: ФЛИНТА, 2013. – 632 с.
3. Бердичевский, А.Л. Гиниатуллин, И.А., Тарева, Е.Г. Методика межкультурного иноязычного образования в вузе. / А.Л. Бердичевский, И.А. Гиниатуллин, Е.Г. Тарева. М.: ФЛИНТА, 2020. – 368.
4. Болдырев, В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации / В.Е. Болдырев. М.: Русский язык. Курсы. 2010. – 144 с.
5. Большаков, В.П. Проблемы понимания культуры / В.П. Большаков // Теория культуры. Ред. С.Н. Иконникова, В.П. Большаков. М – СПб: Питер, 2008. – с. 82-117.
6. Гришаева, Л.И., Цурикова, Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации / Л.И. Гришаева, Л.С. Цурикова. М.: Академия, 2008. – 352с.
7. Джиева, А.А. Английская нормативность и картина мира / А.А. Джиева. М.: Инфра – М., 2021. – 176с.
8. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам / Г.В. Елизарова. СПб: КАРО, 2005. – 352с.
9. Путрова, М.Д. Коммуникативная лингвистика М.Д. Путрова. Новополюк: ПГУ, 2009. – 148с.
10. Сорокина, Э.А. Основы теории межкультурной коммуникации / Э.А. Сорокина. М: Российский университет транспорта., 2019 – 251с.
11. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. М: Слово, 2008.- 264с.
12. Федоров, А.А. Введение в теорию и историю культуры / А.А. Федоров. М.: ФЛИНТА, 2017. – 463с.
13. Шуманская, О.А. Коммуникативное пространство корпоративных медиа: структура, семантика, языковая реализация / О.А. Шуманская. Автореферат диссертации кандидата филологических наук. Мн., 2021. – 28с.
14. Новейший философский словарь, сост. и гл. ред. А.А. Гришанов. Мн.: Интерпрессервис; Книжный дом, 2001. – 1280с.

ПЕРЕЧЕНЬ СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

- 1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина. Понятие «культура» в современном мире.**
 2. Значимость культурологической проблематики в современном мире.
 3. Возникновение учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация».
 4. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина и область научных исследований.
 5. Интерпретация понятия «культура».
 6. Понятие «культура» в новой учебной дисциплине. Теория и практика межкультурной коммуникации.

- 2. Культура как способ обмена информацией. Роль языка.**
 1. Информационный подход к толкованию понятия «культура».
 2. Медиа и их роль. Теория Р. Якобсона.
 3. Теория М. Маклуэна.
 4. Медиум как показатель уровня развития общества.

- 3. Языковая личность как важнейшая составляющая межкультурной коммуникации**
 1. Возникновение термина «языковая личность».
 2. Теория Ю.Н. Караулова. Вербально-семантический, когнитивный и мотивационный уровни в структуре языковой личности.
 3. Теория В. Карасика.
 4. Мультиязыковая личность и ее значимость.

- 4. Теория лингвистической относительности.**
 1. В. Гумбольдт и его интерпретация языка.
 2. Ф. Боас и его взгляд на язык и культуру.
 3. Теория относительности и теория детерминизма.
 4. Использование теории Э. Сэпира и Б. Уорфа в современных гуманитарных науках.

- 5. Языковая картина мира**
 1. В. Гумбольдт и его вклад в развитие теории «языковая картина мира».
 2. Язык как мир между говорящим субъектом и реальностью.
 3. Роль единиц разного уровня языка в проецировании языковой картины мира.
 4. Семантические поля.
 5. Явление гипонимии и гиперонимии.

6. Психологические и социокультурные основания межкультурной коммуникации

1. Сущность восприятия. Факторы, детерминирующие процесс восприятия.
2. Стереотипы. Культура и восприятие.
3. Аккультурация в межкультурной коммуникации.
4. Ассимиляция. Сепарация. Маргинализация.
5. Интеграция. Психологическая и социальная адаптация.

7. Межкультурная компетентность. Уважение к другим и толерантность.

1. Понятие и сущность межкультурной компетентности.
2. Виды компетентности.
3. Оптимальная стратегия достижения межкультурной компетентности.
4. Уважение к другому.
5. Понятие толерантности.
6. Принцип диалога.

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ РЕФЕРАТОВ

1. Значимость культурологической проблематики в современном мире.
2. Возникновение учебной дисциплины «Межкультурная коммуникация».
3. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина и область научных исследований сегодня.
4. Возникновение и интерпретация термина культура.
5. Интерпретация понятия культура в современном мире.
6. Понятие «культура» в межкультурной коммуникации.
7. Информационный подход к интерпретации понятия «культура».
8. Медиум как важнейший смысл послания.
9. Роль медиа в современном мире.
10. Возникновение термина «языковая личность».
11. Уровни в структуре языковой личности.
12. Мультиязыковая личность и ее значимость.
13. Языковая картина мира.
14. Звуковой аспект языковой картины мира.
15. Лексический аспект языковой картины мира.
16. Грамматический аспект языковой картины мира.
17. Сущность восприятия.
18. Факторы, детерминирующие процесс восприятия.
19. Роль стереотипов.
20. Аккультурация в межкультурной коммуникации.
21. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.
22. Понятие и сущность межкультурной компетентности.
23. Уважение к другим как норма межкультурной коммуникации.
24. Толерантность в межкультурной коммуникации.
25. Принцип диалога.

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНА

1. Теория межкультурной коммуникации как научная и учебная дисциплина.
2. Понятие «культура» в современном мире.
3. Понятие «культура» в новом научном направлении «межкультурная коммуникация».
4. Теория М. Маклуэна.
5. Медиум как знак уровня развития культуры.
6. Языковая личность как важнейшая составляющая межкультурной коммуникации.
7. Структура языковой личности.
8. Теория лингвистической относительности.
9. Гумбольдт и его вклад в развитие теории языковой картины мира.
10. Язык как мир между.
11. Роль единиц фонетического уровня в проецировании языковой картины мира.
12. Роль единиц лексического уровня в сотворении языковой картины мира.
13. Психологические основания межкультурной коммуникации. Сущность восприятия.
14. Культура и восприятие.
15. Социокультурный аспект межкультурной коммуникации.
16. Межкультурная компетентность как требование современности.
17. Уважение к другим и толерантность в межкультурной коммуникации.
18. Принцип диалога в межкультурной коммуникации.
19. Ассертивность в межкультурной коммуникации.

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

При изучении учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» используются следующие формы самостоятельной работы:

– самостоятельная работа в виде выполнения индивидуальных и групповых заданий в аудитории во время проведения практических занятий под контролем преподавателя в соответствии с расписанием;

– подготовка рефератов, проектов и кейс-стади по индивидуальным темам.

Содержание самостоятельной работы студентов (дневная форма получения высшего образования)

Вид самостоятельной работы	Тематическое содержание и используемые источники	Количество часов
		2 сем
Углубленное изучение отдельных тем учебной дисциплины	Тема 1. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [12, 15]	4
	Тема 2. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [4, 15]	4
	Тема 3. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [11, 15]	4
	Тема 4. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [11, 15]	4
	Тема 5. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [11,15]	4
	Тема 6. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [11, 15]	4
	Тема 7. Осн. лит-ра: [1, 2, 3] Доп. лит-ра: [11,15]	4
Подготовка реферата	Темы 1-7 Смотри перечень тем рефератов Осн. лит-ра: [1,2] Доп. лит-ра: [14]	6
Выполнение проекта или кейс-стади	Тема 1-7 на выбор	12
Подготовка к экзамену		28
	Итого	74

КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА УСВОЕНИЯ ЗНАНИЙ

Диагностика качества усвоения знаний проводится в форме промежуточной аттестации и текущего контроля.

Текущий контроль осуществляется на основе оценок за выступления, рефераты и презентации на семинарах, дополнения к выступлениям других студентов, перечни ключевых слов по предложенным темам, участие в case study.

Текущий контроль проводится после каждого раздела в форме обсуждения имеющихся результатов и рекомендаций о путях дальнейшей работы.

Результат промежуточной аттестации оценивается в баллах по принятой десятибалльной системе и выводится исходя из отметок, полученных в ходе текущего контроля.

Экзаменационная отметка студента по учебной дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» рассчитывается на основе результата текущего контроля и отметки, полученной студентом по билету, по формуле:

$$\text{Э} = k \cdot \text{П} + (1 - k) \cdot \text{О},$$

где Э – экзаменационная отметка;

k – весовой коэффициент текущего контроля;

П – результат текущего контроля за семестр;

О – отметка по десятибалльной шкале, полученная студентом за ответ по билету.

Весовой коэффициент промежуточной аттестации по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» равен 0,5.

Положительной является отметка не ниже 4 (четырёх) баллов.

ХАРАКТЕРИСТИКА ИННОВАЦИОННЫХ ПОДХОДОВ

1. Все темы представлены как проблема, которую требуется решить для максимального понимания сущности затронутого в ней аспекта межкультурной коммуникации.

2. Case study, целью которого является глубокое постижение фрагмента знаний теории и практики межкультурной коммуникации, именуемого case. Привлечение для его анализа всех усвоенных знаний и интерпретационных подходов.

3. Проектное обучение, нацеленное на глубокое проникновение в сущность одной из изучаемых тем на основе правил пилотного проектного анализа.

**ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ
С ДРУГИМИ УЧЕБНЫМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу
Философия	История и туризм	Предложений нет	
Массовые коммуникации	Социальные коммуникации	Предложений нет	
Теория перевода	МЛ и ИЯ	Предложений нет	
Прагматика	МЛ и ИЯ	Предложений нет	

Заведующий кафедрой мировой литературы и иностранных языков
канд.филол.наук, доцент



Лушневская Е.В.